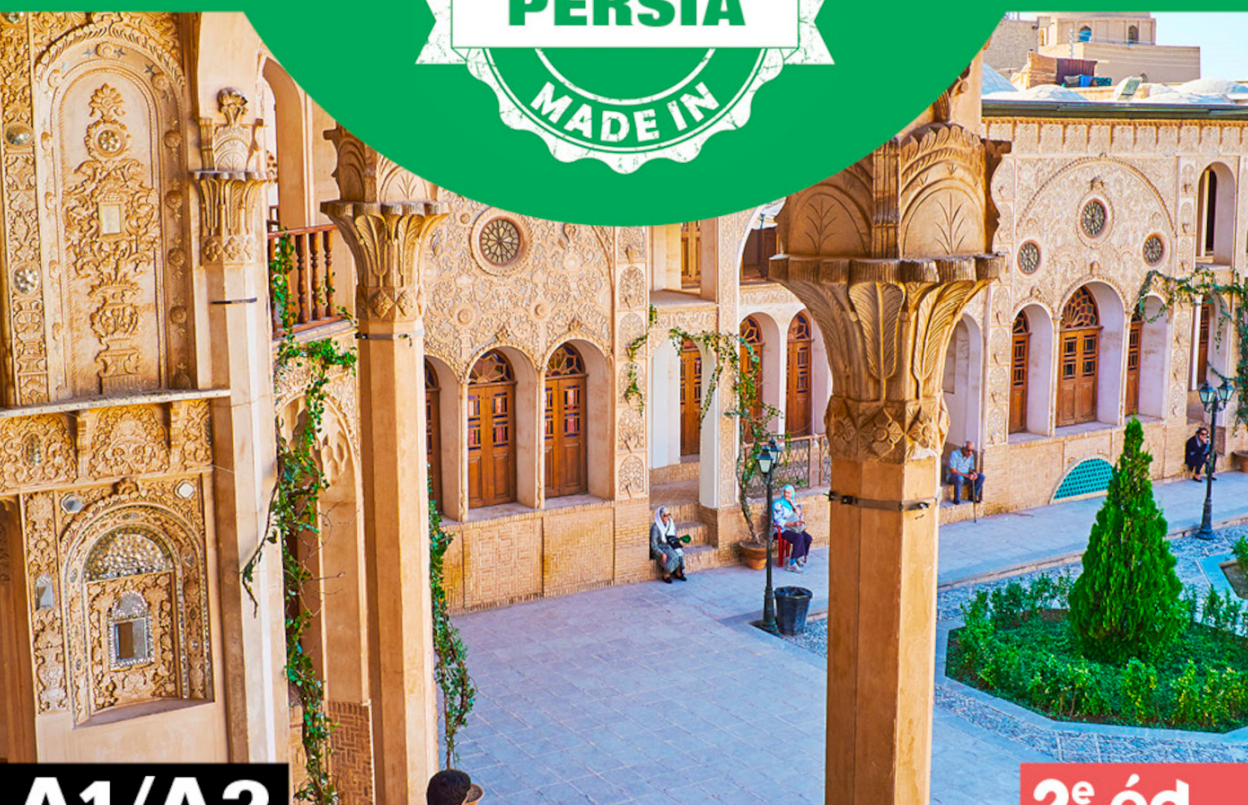




A1/A2

2^e éd.

Bezan berim^{*}

بزن بریم

Premiers pas en persan

Dina Khazai, Agnès Lenepveu-Hotz



Fichiers audio

Bezan berim

بزن بریم

Premiers pas en persan

A1/A2

MADE IN

Bezan berim*

* « En route ! »

بزن بریم

Premiers pas en persan

2^e édition

Dina Khazai
Agnès Lenepveu-Hotz



Dans la collection

MADE IN



Fichiers audio
à télécharger gratuitement
sur www.editions-ellipses.fr



ISBN 9782340-117440

Dépôt légal : juin 2026

©Ellipses Édition Marketing S.A.

8/10 rue la Quintinie 75015 Paris



Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L. 122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1^{er} de l'article L. 122-4).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

www.editions-ellipses.fr

Introduction

Le persan est la langue officielle de l'Iran, de l'Afghanistan (où il est appelé *dari*) et du Tadjikistan (*tadjik*). Il existe des variations dialectales entre ces trois formes de persan, mais elles n'empêchent pas l'intercompréhension des locuteurs. Des minorités persanophones sont également présentes dans d'autres pays, Ouzbékistan et pays du golfe Persique, auxquelles s'ajoute une importante diaspora, majoritairement iranienne, en Europe et en Amérique du Nord. Le persan est parlé par environ 120 millions de personnes dans le monde. Avec cette méthode, vous apprendrez le persan d'Iran, que l'on appelle parfois *farsi*. C'est le nom que la langue a en persan, comme on dirait *english* ou *deutsch*.

Il convient de distinguer les termes persan et iranien. Si « persan » désigne bien la langue, le terme « iranien » est inapproprié ici. L'iranien n'est pas une langue mais un groupe de langues : les langues iraniennes, comme on peut parler du groupe des langues romanes par exemple. Elles appartiennent à la branche indo-iranienne des langues indo-européennes. Le persan est une langue iranienne au même titre que le kurde ou le pashto pour ne parler que des plus connues. Le terme « Iranien » désigne une nationalité. Cependant tout Iranien n'a pas le persan comme langue maternelle, même s'il l'apprend à l'école ; on estime les persanophones à environ 40 % de la population iranienne. La situation linguistique de l'Iran est complexe, il y a une grande variété de langues : azéri, arménien, arabe, autres langues iraniennes telles que le kurde ou le gilaki, etc.

Le persan étant une langue indo-européenne, il présente de grandes similitudes avec le français ou l'anglais, dans son lexique (*mâdar*, *mère* / maternel ou *mother*), comme dans sa grammaire (fonctionnement des temps verbaux par exemple). Le persan s'est enrichi au cours des siècles. Après l'expansion musulmane en Iran au VII^e siècle, de nombreux mots ont été empruntés à l'arabe (*dars*, *leçon*), avec des adaptations phonologiques et parfois des glissements de sens. À la suite des invasions turco-mongoles du XIII^e siècle, des mots turcs sont également entrés dans le lexique persan (*dolmé*, *feuilles de vigne farcies*). À partir du XIX^e siècle, le persan a adopté des mots russes (*samovar*), puis français (*mersi*, *merci*) et anglais (*kot*, venant de *coat*, *veste*).

Tout comme les hommes, les mots voyagent, et la situation inverse de mots français empruntés au persan existe aussi, la plupart du temps par l'intermédiaire de l'arabe ou du turc. C'est le cas de termes aussi divers que *pyjama*, *orange*, *kiosque*, ou encore *épinard* et *lazuli*. On trouve également des

personnages littéraires dont le nom est persan, que ce soit la belle et intelligente Shéhérazade des *Mille et une nuits* – qui vient de Shahr-zâdé, *l'enfant du royaume*, mot adapté lorsqu'il est passé en arabe –, ou le tigre Shere Khan – venant étrangement de shir *le lion* – du *Livre de la jungle* de Rudyard Kipling.

Nous vous souhaitons un bon apprentissage de cette langue aux sonorités douces, ici en compagnie de la famille Kâshâni, qui sera heureuse de vous faire découvrir sa façon de vivre et la culture iranienne.

Et comme on dit en persan, bezan berim *En route* !

■ Bibliographie sommaire

- Gilbert Lazard, *Grammaire du persan contemporain*, Téhéran, IFRI, 2006.
- Dictionnaires :
https://www.lexilogos.com/persan_dictionnaire.htm
 - ▶ Tous les mots sont enregistrés, seuls ou dans des phrases simples ; n'hésitez pas à les écouter.
- Gilbert Lazard, *Dictionnaire persan-français*, Paris, La Maison du dictionnaire, 2017.
- Monireh Kianvach-Kechavarzi et Brigitte Simon-Hamidi, *Le persan par les mots et les textes*, Paris, L'Asiathèque, 2016.

L'alphabet persan

Dans l'unité 1, nous allons apprendre à lire et à écrire. Les lettres y seront étudiées selon leur fréquence d'emploi et selon les besoins de la grammaire et du vocabulaire abordés dans chacune des six leçons. Au terme de cette première unité, il vous suffira de revoir les lettres suivant l'ordre alphabétique.

■ Les principes de base

Le persan s'écrit de droite à gauche. 

L'alphabet comporte 32 lettres. Il a été emprunté à l'alphabet arabe, auquel ont été ajoutées 4 lettres.

Plusieurs lettres ont la même forme, elles ne se distinguent entre elles que par le nombre et la position de leurs points (ex : چ چ ح خ).

- Il vous faudra donc être attentif à ces points.

La forme des lettres varie légèrement selon la place qu'elles occupent dans le mot : **isolée**, **initiale**, **médiane** ou **finale** (ex : le *bé* présente les formes isolée ب, initiale —ب, médiane —ب et finale لب).

Certaines lettres s'attachent à leurs voisines, d'autres ne s'attachent qu'à celle qui précède et non à celle qui suit.

Plusieurs lettres ont la même prononciation. Il s'agit tout simplement d'un héritage de l'arabe : ces lettres correspondent à différents sons qui n'existent pas en persan et, lorsqu'un mot est emprunté à l'arabe, il conserve son écriture.

- Mais pas d'inquiétude, ces principes de base s'apprennent et se retiennent facilement.

■ Alphabet الفبا 1

Isolée	Non isolée finale / médiane / initiale	Nom	Son
ا	ا ا ا	<i>alef</i>	support de voyelles initiales et â comme dans <i>pâtes</i>
آ	آ	<i>alef avec maddé</i>	â comme dans <i>pâtes</i>
ب	ب ب ب	<i>bé</i>	<i>b • bien</i>
پ	پ پ پ	<i>pé</i>	<i>p • père</i>
ت	ت ت ت	<i>té</i>	<i>t • tenir</i>
ث	ث ث ث	<i>sé</i>	<i>s • signe</i>
ج	ج ج ج	<i>jim</i>	<i>j • badge</i>
چ	چ چ چ	<i>ché</i>	<i>ch</i> comme dans l'anglais <i>Churchill</i>
ح	ح ح ح	<i>hé-yé jimi</i>	<i>h</i> aspiré comme dans l'anglais <i>house</i>
خ	خ خ خ	<i>khé</i>	<i>r</i> vélaire comme la <i>jota</i> espagnole
د	د د د	<i>dâl</i>	<i>d • dire</i>
ذ	ذ ذ ذ	<i>zâl</i>	<i>z • zoo</i>
ر	ر ر ر	<i>ré</i>	<i>r</i> roulé
ز	ز ز ز	<i>zé</i>	<i>z • zoo</i>
ژ	ژ ژ ژ	<i>zhé</i>	<i>zh • jambe</i>
س	س س س	<i>sin</i>	<i>s • signe</i>
ش	ش ش ش	<i>shin</i>	<i>sh • cheval</i>

ص	ص ص ص	sâd	s • <i>signe</i>
ض	ض ض ض	zâd	z • <i>zoo</i>
ط	ط ط ط	tâ	t • <i>tenir</i>
ظ	ظ ظ ظ	zâ	z • <i>zoo</i>
ع	ع ع ع	eyn	noté par ' , désigne un coup de glotte
غ	غ غ غ	gheyn	gh prononcé comme le r <i>parisien</i>
ف	ف ف ف	fé	f • <i>famille</i>
ق	ق ق ق	ghâf	gh prononcé comme le r <i>parisien</i>
ک	ک ک ک	kâf	k • <i>carte</i>
گ	گ گ گ	gâf	g • <i>golf</i>
ل	ل ل ل	lâm	l • <i>latitude</i>
م	م م م	mim	m • <i>mère</i>
ن	ن ن ن	nun	n • <i>normal</i>
و	و و و	vâv	v • <i>vent</i> u • <i>partout</i> à la fin d'un mot, support de o comme dans <i>beau</i>
ه	ه ه ه	hâ	h aspiré comme dans l'anglais <i>house</i> support pour le é final
ی	ی ی ی	yâ	i • <i>dire</i> y • <i>trouvaille</i>

Ces transcriptions vous permettront de trouver facilement toute sorte d'informations sur internet. Il s'agit du système choisi dans le « fenglish », qui est le fait d'écrire le persan (*farsi*) dans l'alphabet latin.

■ Signes نشانہ ها

Les voyelles *â, i, u* sont notées (anciennes voyelles longues), les voyelles *a, é, o* (anciennes voyelles brèves) ne le sont pas. Pour éviter certaines confusions entre des homonymes, des signes notant ces voyelles peuvent être ajoutés, mais ils restent rarement employés.

- Vocalisations :

Isolée	Sur <i>alef</i>	Sur d'autres lettres	Nom	Valeur phonétique
—	آ	ـَ	<i>fathé</i>	<i>a</i> comme dans <i>partir</i>
ـِ	إ	ـِ	<i>kasré</i>	<i>é</i> • <i>précis</i>
ـُ	أ	ـُ	<i>zammé</i>	<i>o</i> • <i>pot</i>
∅	أَ	∅	<i>tanvin</i>	<i>an</i> • <i>Cannes</i>

- Autres signes :

Isolé	Sur <i>alef</i>	Sur d'autres lettres	Nom	Fonction
ء	أ أَ	أَ وَ وُ	<i>hamzé</i>	Pause et support de voyelles
ـّ	∅	ـّ	<i>tashdid</i>	Doublement de la consonne
ـ°	∅	ـ°	<i>sokun</i>	Absence de voyelle

Unité 1

Premiers mots

کلمات اوّل

En route ! Voici nos premières lettres : *alef, dâl, ré, sin, mim* et *yâ* 🎧 2.

- Pour chaque lettre, nous indiquons de droite à gauche les 4 formes qu'elle prend selon sa **position** dans le mot : tout d'abord les 3 formes de la lettre non isolée, à l'**initiale** d'un mot, en position **médiane** et en position **finale** ; puis la forme de la lettre **isolée**.

■ *alef*

► Le <i>alef</i> s'attache à la lettre précédente mais jamais à la suivante. À l'intérieur d'un mot et en finale, le <i>alef</i> note le son <i>â</i>, comme dans <i>pâte</i> (et non le <i>a</i> de <i>patte</i>). À l'initiale, il sert de support graphique aux voyelles, celles qui ne sont jamais notées (<i>a, é, o</i>), comme celles qui le sont (<i>â, i, u</i>).	
Pour <i>â</i> initial, le <i>alef</i> est surmonté du <i>maddé</i>.	

- Exemples :
- deux *alef* dans باران *bârân la pluie*
 - un *alef* support dans از *az depuis* et dans اسم *esm le nom*
 - un *alef* avec *maddé* dans آمدن *âmadan venir*

■ *dâl*

► Le <i>dâl</i> s'attache à la lettre précédente mais jamais à la suivante. Il note le son <i>d</i>, identique au <i>d</i> français.	
--	--

- Exemples :
- un *dâl* final dans باد *bâd le vent*
 - deux *dâl* dans دادن *dâdan donner*

■ **ré**

- Le **ré** s'attache à la lettre précédente mais jamais à la suivante.

Il note un *r* roulé.



Exemples : – un **ré** médian dans سرد *sard froid*

– un **ré** final dans در *dar la porte*

■ **sin**

Le **sin** note le son *s*, identique au *s* français de *signe*.



Exemples : – un **sin** initial dans سلام *salâm bonjour*

– un **sin** final dans پس *pas alors*

■ **mim**

- Pour les **mim** finaux et isolés, nous indiquons le sens pour former la lettre en écriture manuscrite, et non en caractères d'imprimerie : cela ressemble à la lettre à l'initiale et en médiane, mais en finissant par un jambage.

Le **mim** note le son *m*, identique au *m* français.



Exemples : – un **mim** initial dans مرسى *mersi merci*

– un **mim** final dans خانم *khânom madame*

■ **yâ**

- Les deux points souscrits de la lettre à l'initiale et en médiane disparaissent dans les formes finale et isolée.

Selon les mots, le **yâ** note la voyelle *i* prononcée comme en français, ou le son *y* identique au *-lle* français de *trouvaille*.



Exemples : – un **yâ** initial dans یا *yâ ou bien*

– deux **yâ** dans خیلی *kheyli très*

■ Texte متن 3

Voici ces 6 lettres dans quelques phrases simples :

- Sous la ligne écrite en alphabet persan, vous trouvez la transcription en alphabet latin, puis une traduction mot à mot, et enfin le sens de la phrase en français.

۱- دیر رسیدیم.

dir residim
tard sommes arrivés
Nous sommes arrivés en retard.

۲- ما رسیدیم.

mâ residim
nous sommes arrivés
Nous, nous sommes arrivés.

۳- درس دادیم.

dars dâdim
leçon avons donné
Nous avons donné une leçon.

۴- مادر درس داد.

mâdar dars dâd
mère leçon a donné
La mère a donné une leçon.

۵- دیدیم.

didim
avons vu
Nous avons vu.

■ Vocabulaire واژگان

Les vocalisations sont َ pour a et ِ pour é.

la mémoire	یاد	l'adresse (du fr.)	آدرس
il est venu	آمد	la porte (cf. angl. door)	دَر
il a donné	داد	le mal, la douleur	دَرَد
il a	دارَد	la leçon	دَرس
il a vu	دید	froid	سَرَد

<i>il est arrivé</i>	رسید	<i>nous</i>	ما
<i>tard, en retard</i>	دیر	<i>la mère</i> (cf. fr. maternel)	مادر
<i>ou, ou bien</i>	یا	<i>l'homme</i> (opposé à femme ; cf. fr. mortel)	مرد

■ Grammaire دستور زبان

■ Le pronom personnel sujet

De manière générale, le persan **n'exprime pas** le pronom personnel sujet.

Exemples : dans les phrases 1, 3 et 5, les verbes رسیدیم, دادیم, دیدیم signifient *nous sommes arrivés, nous avons donné, nous avons vu*.

Quand le pronom personnel sujet est exprimé, c'est souvent que l'on veut **insister** sur la personne qui fait l'action.

Exemple : la phrase 2 ما رسیدیم ne veut pas dire *nous sommes arrivés*, mais *nous, nous sommes arrivés*.

Comme nous le verrons, écrire le pronom permet aussi d'indiquer à son interlocuteur que le sujet de la phrase **change** par rapport à celui de la précédente.

■ Le genre

Le persan n'a **pas de genre grammatical**, c'est-à-dire qu'il n'a ni masculin ni féminin, aussi bien pour les noms et les adjectifs (comme en anglais) que pour les pronoms (un seul mot persan pour dire *il* et *elle*). Dans le vocabulaire, par commodité, nous donnerons la traduction au masculin.

■ L'article défini

Il n'y a **pas d'article défini** *le, la, les* en persan. Ainsi, dans la phrase 4, le mot مادر se traduit par *la mère*.

■ La place du verbe

Vous l'avez peut-être remarqué, le verbe se place **à la fin de la phrase**, selon l'ordre Sujet + Objet + Verbe.

Exemple (phrase 4) :

مادر درس داد.
 S O V

←

■ Exercices تمرین

1. Entraînez-vous à écrire.

..... ا

..... د

..... ر

..... س

..... م

..... ی

2. Recopiez puis lisez les mots suivants.

دَر	مَرَد
دار	دَم
سَرَد	دَام
آمَدِیم	أَمِیر
دَارَد	دَرَد
سَرَمَا	أَدَم
دِیَم	یَاد
اِسْم	أَدْرِس

3. Écrivez ces mots en attachant les lettres, quand cela est possible. Attention à la forme différente que certaines peuvent prendre.

آ ر د	م ا ر
د م ا د م	د ا د ی
س ر ا س ر	د ی د ی
س م س ا ر ی	س ی ر
س ر د م د ا ر	ر س ی د ی د
ا س ی ر	ی ا ر

4. Recomposez les mots en remettant les lettres dans le bon ordre, selon l'exemple suivant.

س در ← سرد *froid*

ی رد ← tard

س در ← *la leçon*

ا رد م ← *la mère*

آ س رد ← *l'adresse*

ی دم دی ← *nous avons vu*

ا م ی م ا د د ← *nous, nous avons donné*

■ Quelques formules de politesse 5

Même s'il est encore tôt pour lire ces phrases en persan, apprenez-les en transcription.

- خانم *khânom madame, mademoiselle*, آقا *âghâ monsieur*
- سلام *salâm bonjour*, خدا حافظ *khodâhâfez au revoir*
- لطفاً *lotfan s'il te/vous plaît*, مرسی *mersi merci*
- ببخشید *bebakhshid pardon, excusez-moi*
- خواهش می‌کنم *khâhesh mikonam je t'/vous en prie, de rien*
- حال تو چطور است؟ *hâl-e to chetowr ast ? comment vas-tu ?*
 حال شما چطور است؟ *hâl-e shomâ chetowr ast ? comment allez-vous ?* Cette 2^e personne du pluriel est utilisée pour s'adresser à plusieurs personnes aussi bien que pour le vouvoiement.
- بفرمایید *befarmâyid après vous, allez-y, je vous en prie*
- خوش آمدید *khâsh âmadid bienvenue*

La famille Kâshâni

خانواده ی کاشانی

Les lettres que nous allons voir ici sont : *pé, té, khé, nun* et *vâv* 6.

■ pé

- ▶ Le *pé* a la même forme que le *yâ* en position initiale et médiane. Attention donc au nombre et à la place des points.

Le *pé* note le son *p*, identique au *p* français.



Exemple : – deux *pé* dans پپ *pip la pipe*

■ té

- ▶ Le *té* a la même forme que le *pé*. Attention là encore au nombre et à la place des points.

Le *té* note le son *t*, identique au *t* français.



Exemple : – deux *té* dans توت *tut la mûre*

■ khé

Le *khé* note un *r* vélaire, comme celui de la *jota* espagnole ou du *ch* dans l'allemand *Bach*.



Exemples : – un *khé* initial dans خانه *khâne la maison*

– un *khé* final dans یخ *yakh la glace*

■ nun

- ▶ Le *nun* a la même forme que le *pé* et le *té* en positions initiale et médiane. Ici aussi soyez attentif aux points.

Le *nun* note le son *n*, identique au *n* français.



Exemple : – deux *nun* dans نان *nân le pain*

■ **vâv**

Le **vâv** note **3 sons** : la consonne **v**, identique au **v** français, la voyelle **u** comme dans le français **cou** et la diphtongue **ow** (comme dans l'anglais **snow**).

À la fin d'un mot, il peut servir de **lettre support** pour la voyelle **o**.

Certains mots contiennent un **khé** et un **vâv**, il s'agit d'une graphie dite historique et le **vâv** n'est pas prononcé (pour vous aider, nous écrivons un **v** en indice) : خواستن **kh^vâstan** *vouloir*.



Exemples avec un **vâv** qui note un : – **v** dans آوردن **âvardan** *amener, apporter*

– **u** dans دوست **dust** *l'ami*

– **ow** dans روشن **rowshan** *clair*

– **o** final dans دو **do** *deux*

■ **Texte** متن 7

Ce texte va vous permettre de faire connaissance avec la famille Kâshâni.

۱- او امید است، پسر آرام ساسان.

u omid ast pesar-e ârâm-e sâsân

il Omid est fils-EZ¹ calme-EZ Sâsân

Lui, c'est Omid, le fils calme de Sâsân.

۲- امید سرید. من خندیدم.

omid sorid man khandidam

Omid a glissé je ai ri

Omid a glissé. J'ai ri.

۳- مادر تند آمد.

mâdar tond âmad

mère vite est venu

La mère est vite venue.

۴- اسم مادر نسرین است.

esm-e mâdar nasrin ast

nom-EZ mère Nasrin est

La mère s'appelle Nasrin.

1. EZ pour ézâfé, notion grammaticale expliquée dans cette leçon.

۵- پدر امید، ساسان، آمد. من ایستادم.

pedar-e omid sâsân âmad man istâdam
père-EZ Omid Sâsân est venu je me suis arrêté

Le père d'Omid, Sâsân, est venu. Je me suis arrêtée.

۶- نسرين پند داد. و تمام!

nasrin pand dâd va tamâm

Nasrin conseil a donné et fini

Nasrin a donné des conseils. Et voilà !

■ Vocabulaire واژگان

Pour rappel, les vocalisations sont $\bar{\text{~}}$ pour a, ~ pour é et ~° pour o.

rapide(-ment)	تند	calme	آرام
je	من	le nom, le prénom	اسم
se tenir debout, s'arrêter	ایستادن / ایستد ^۱	il, elle	او
rire	خندیدن	le père (cf. fr. paternel)	پدر
glisser	سُریدن	le garçon, le fils	پسر
et	و	le conseil	پند
		fini, entier	تمام

■ Grammaire دستور زبان

■ L'ézâfé

L'ézâfé est une particule qui sert à **relier un nom à un adjectif épithète** ou à un **complément du nom**. Il est exprimé par la **voyelle brève -é** que l'on insère entre les deux.

- ▶ Étant une voyelle brève, ce -é n'est donc pas noté. Pour vous faciliter la lecture, nous l'indiquerons dans l'unité 1, puis nous le ferons disparaître.

Exemples : dans la phrase 1, l'ézâfé relie le nom *pesar* *le fils* à l'adjectif *ârâm*

calme, eux-mêmes reliés au complément du nom *sâsân* dans *پسر آرام ساسان*

pesar-e ârâm-e sâsân le fils calme de Sâsân. De même dans les phrases 4 et 5, il relie les noms communs *esm* *le nom* et *pedar* *le père* à leur complément du nom

1. Pour les verbes irréguliers : infinitif en -dan ou -tan / radical du présent.

respectif mādār la mère et omid Omid (اسم مادر) esm-e mādār le nom de la mère ; پدر امید pedar-e omid le père d'Omid).

- L'adjectif épithète et le complément du nom se placent **toujours après le nom**.

▪ Le verbe être au présent de l'indicatif

Le verbe être se conjugue ainsi au présent de l'indicatif :

je suis	-am	م
tu es	-i	ی
il/elle est	(-)ast	است (ست)
nous sommes	-im	یم
vous êtes	-id	ید
ils/elles sont	-and	ند

- Hormis pour la 3^e personne du singulier, on attache généralement ces formes au mot qui les précède.

Exemples : la phrase 1 a او امید است u omid ast *lui, il est (= c'est) Omid*. Dans la phrase ما آرامیم mâ ârâm-im *nous, nous sommes calmes*, le verbe être -im est attaché à l'adjectif ârâm *calme*.

▪ Le système verbal

Les verbes persans présentent très peu d'irrégularités. L'**infinitif** est toujours formé avec le **suffixe** -ان -an.

La conjugaison repose sur deux radicaux :

- le **radical du passé** que l'on obtient en retirant le -an de l'infinitif.
- Tous les verbes finissent soit par -dan, soit par -tan, donc ce radical du passé finit soit par -d-, soit par -t-.
- le **radical du présent** que l'on obtient en retirant -idan de l'infinitif pour les verbes réguliers. Les verbes irréguliers, eux, ont un radical du présent qui ne se déduit pas directement de l'infinitif : pour chaque verbe, il faut retenir les deux radicaux. Nous vous indiquerons dans le vocabulaire les radicaux du présent irréguliers. Vous les retrouverez également en fin de méthode.

Nous commencerons par les temps formés sur le radical du passé, qui est toujours régulier, et nous apprendrons le présent dans l'unité 2.

Exemples pour le verbe régulier رسیدن *residan arriver* et pour les irréguliers آمدن *âmadan venir* et دانستن *dânestan savoir* :

Infinitif		Radical du passé		Radical du présent
رسیدن	→	رسید	→	رسد
آمدن	→	آمد	→	آ(یـ)
دانستن	→	دانست	→	داند

■ Exercices تمرین

1. Entraînez-vous à écrire.

پ
 پ
 ت
 خ
 خ
 ن
 و

2. Recopiez puis lisez les mots suivants.

پُختَن	تَمَرین
سُرخ	آندوختَن
نو	نُوین
تَرسیم	خُرُخُر
پادری	پَرستاری
پَتو	خَرَدَمَند
پَر دیس	خَسیس